



Treaty Series No. 4 (1951)

# Sterling Payments Agreement

between the Government of the United Kingdom  
of Great Britain and Northern Ireland  
and the Italian Government

[with Exchange of Notes applying the  
Agreement to the Free Territory of Trieste]

Rome, 21st December, 1950

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of His Majesty*

LONDON  
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
FOURPENCE NET

Cmd. 8132

**STERLING PAYMENTS AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE ITALIAN GOVERNMENT**

*Rome, 21st December, 1950*

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Italian Government,

Desiring to modify the arrangements agreed between them for the regulation of payments so as to take account of the establishment of the European Payments Union and to conform with the provisions of the Agreement relating to the establishment of the Union which was signed in Paris on 19th September, 1950,<sup>(1)</sup> (hereinafter referred to as the "European Payments Agreement"),

Have agreed as follows:—

**ARTICLE 1**

All trade and financial payments between residents of the Italian Monetary Area and residents of the Scheduled Territories, other than such as may be made in lire in accordance with Article 7, shall be settled in sterling.

**ARTICLE 2**

The Ufficio Italiano dei Cambi (hereinafter referred to as "the Ufficio"), acting as agent of the Italian Government, shall buy and sell sterling and its rates for sterling shall be related to the corresponding effective rates for the United States dollar at the Bank of England's middle rate for the United States dollar.

**ARTICLE 3**

The Bank of England and the Ufficio, as agents of their respective Governments, shall make such arrangements as may be necessary to implement Article 8 of the European Payments Agreement as between those Governments.

**ARTICLE 4**

All sterling payments to residents of the Italian Monetary Area which residents of the Scheduled Territories or of countries outside the Scheduled Territories are permitted to make to the Italian Monetary Area under the Exchange Control regulations in force in the United Kingdom shall be made to Italian Accounts.

**ARTICLE 5**

(i) The Government of the United Kingdom shall not restrict the availability of sterling at the disposal of residents of the Italian Monetary Area for transfer to other residents of the Italian Monetary Area or to residents of the Scheduled Territories.

(ii) The Government of the United Kingdom shall not restrict the availability of sterling under the control of the Ufficio for making payments in respect of direct current transactions to residents of such countries outside the Italian Monetary Area and the Scheduled Territories as may be agreed between the Bank of England and the Ufficio acting as agents of their respective Governments.

<sup>(1)</sup> "Miscellaneous No. 14 (1950)," Cmd. 8064.

## ACCORDO ITALO-BRITANNICO DI PAGAMENTI IN STERLINE

Roma, 21 dicembre 1950

Il Governo del Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord e il Governo Italiano, desiderosi di modificare gli accordi conclusi tra di essi per il regolamento dei pagamenti in guisa da tener conto della creazione della Unione Europea dei Pagamenti e al fine di conformarsi alle disposizioni dell'Accordo relativo alla creazione dell'Unione, firmato a Parigi il 19 settembre 1950 (d'ora innanzi indicato come "Accordo Europeo di Pagamenti"), hanno convenuto quanto segue:

### ART. 1

Tutti i pagamenti commerciali e finanziari tra i residenti nell'area monetaria italiana e i residenti negli "Scheduled Territories," all'infuori di quelli che possono essere fatti in lire in conformità dell'art. 7, debbono essere regolati in sterline.

### ART. 2

L'Ufficio Italiano dei Cambi (d'ora innanzi indicato come l'"Ufficio"), nella sua qualità di agente del Governo italiano, acquisterà e venderà sterline e i corsi da esso applicati per la sterlina saranno collegati ai corrispondenti corsi effettivi per il dollaro U.S.A. sulla base del tasso medio della Banca d'Inghilterra per il dollaro U.S.A.

### ART. 3

La Banca d'Inghilterra e l'Ufficio, nella loro qualità di agenti dei rispettivi Governi, concluderanno quegli accordi che potranno essere necessari per dare effetto all'art. 8 dell'Accordo Europeo di Pagamenti nei rapporti tra i Governi stessi.

### ART. 4

Tutti i pagamenti in sterline a residenti nell'area monetaria italiana, che i residenti negli "Scheduled Territories" o in Paesi al di fuori degli "Scheduled Territories" sono autorizzati a fare all'area monetaria italiana ai termini delle disposizioni di controllo valutario in vigore nel Regno Unito, dovranno essere fatti mediante accreditamento nei conti italiani.

### ART. 5

(i) Il Governo del Regno Unito non limiterà la disponibilità delle sterline a disposizione di residenti nell'area monetaria italiana per trasferimenti ad altri residenti nell'area monetaria italiana o a residenti negli "Scheduled Territories."

(ii) Il Governo del Regno Unito non limiterà la disponibilità delle sterline sotto il controllo dell'Ufficio per fare pagamenti per transazioni dirette correnti a residenti in quei Paesi fuori dell'area monetaria italiana e degli "Scheduled Territories" quali potranno essere convenuti tra l'Ufficio e la Banca d'Inghilterra nella loro qualità di agenti dei rispettivi Governi.

## ARTICLE 6

The Italian Government shall not restrict the acceptance by residents of the Italian Monetary Area of sterling from residents of the Scheduled Territories and, as regards payments in respect of direct current transactions, from residents of such countries outside the Italian Monetary Area and the Scheduled Territories as may be agreed between the Bank of England and the Ufficio acting as agents of their respective Governments.

## ARTICLE 7

The Italian Government shall not restrict the availability of any lire arising from permitted current transactions and accruing to residents of the Scheduled Territories for making payments to residents of the Italian Monetary Area.

## ARTICLE 8

The Contracting Governments shall co-operate with a view to assisting each other in keeping capital transactions within the scope of their respective policies.

## ARTICLE 9

For the purposes of the present Agreement:

- (a) the expression "the Scheduled Territories" shall have the meaning from time to time assigned to it under the United Kingdom Exchange Control Act, 1947;
- (b) the expression "The Italian Monetary Area" shall include:
  - the Italian Republic,
  - the Republic of San Marino,
  - the territory of Somaliland under Italian Administration;
- (c) the expression "Italian Account" shall mean an account of a resident of the Italian Monetary Area which is for the time being recognised by the Bank of England as an Italian Account for the purposes of the present Agreement;
- (d) the expression "payments in respect of direct current transactions" means payments in respect of transactions of the type defined in Article XIX (i) of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund<sup>(2)</sup> which are made by a principal resident in the country from which payment is made and which relate solely to goods (other than gold bullion, gold coin or gold either in semi-manufactured or in fully manufactured form) imported into, and for use or consumption in, that country and originating in the country to which payment is made or to services rendered to residents in the former country by residents of the latter country.

## ARTICLE 10

The Sterling Payments Agreement constituted by the Exchange of Notes of 26th November, 1948,<sup>(3)</sup> between His Majesty's Government in the United Kingdom and the Italian Government, as extended and modified by the Exchanges of Notes between those two Governments on 28th June, 1949,<sup>(4)</sup> 13th July, 1949,<sup>(5)</sup> 16th December, 1949,<sup>(6)</sup> 27th June, 1950,<sup>(6)</sup> 20th/21st July, 1950,<sup>(7)</sup> and 29th September, 1950,<sup>(8)</sup> is hereby abrogated.

(2) "Treaty Series No. 21 (1946)," Cmd. 6885.

(3) "Treaty Series No. 87 (1948)," Cmd. 7587.

(4) "Treaty Series No. 50 (1949)," Cmd. 7775.

(5) "Treaty Series No. 8 (1950)," Cmd. 7877.

(6) "Treaty Series No. 42 (1950)," Cmd. 8014.

(7) "Treaty Series No. 48 (1950)," Cmd. 8024.

(8) "Treaty Series No. 67 (1950)," Cmd. 8085.

ART. 6

Il Governo italiano non porrà restrizioni all'accettazione da parte di residenti nell'area monetaria italiana di sterline provenienti da residenti negli "Scheduled Territories" e, per quanto riguarda transazioni dirette correnti, da residenti in quei Paesi fuori dell'area monetaria italiana e degli "Scheduled Territories" quali potranno essere convenuti tra l'Ufficio e la Banca d'Inghilterra nella loro qualità di agenti dei rispettivi Governi.

ART. 7

Il Governo italiano non limiterà la disponibilità delle lire derivanti da transazioni correnti consentite e spettanti a residenti negli "Scheduled Territories" al fine di effettuare pagamenti in favore di residenti nell'area monetaria italiana.

ART. 8

I Governi contraenti collaboreranno al fine di assistersi reciprocamente per mantenere le transazioni di capitale entro le finalità delle rispettive politiche.

ART. 9

Agli effetti del presente accordo:

- (a) l'espressione "Scheduled Territories" avrà il significato ad esso di volta in volta conferito dalle disposizioni dell'United Kingdom Exchange Control Act, 1947;
- (b) l'espressione "area monetaria italiana" significherà :
  - la Repubblica italiana,
  - la Repubblica di San Marino,
  - il Territorio della Somalia sotto amministrazione italiana ;
- (c) l'espressione "conto italiano" significherà un conto di un residente nell'area monetaria italiana che nel momento è riconosciuto dalla Banca d'Inghilterra come un conto italiano agli effetti del presente Accordo ;
- (d) l'espressione "pagamenti per transazioni dirette correnti" significherà pagamenti per transazioni del tipo definito dall'art. XIX (i) dell'Accordo del Fondo Monetario Internazionale, disposti da residenti nel paese dal quale il pagamento viene fatto e che si riferiscono unicamente: a merci (escluso l'oro in verghe, l'oro in moneta o l'oro semilavorato o interamente lavorato) importate per essere utilizzate o consumate nello stesso paese importatore e che siano originarie del paese in favore del quale il pagamento è effettuato, oppure a servizi resi a residenti nel paese che dispone il pagamento da parte di residenti nell'altro paese.

ART. 10

L'Accordo di pagamenti in sterline costituito dallo scambio di note del 26 novembre 1948 tra il Governo di Sua Maestà nel Regno Unito e il Governo Italiano, esteso e modificato dallo scambio di note tra quei due Governi il 28 giugno 1949, il 13 luglio 1949, il 16 dicembre 1949, il 27 giugno 1950, il 20/21 luglio 1950 e il 29 settembre 1950, viene abrogato.

ARTICLE 11

The present Agreement shall come into force on 21st December, 1950. At any time thereafter, either Contracting Government may give notice to the other of its intention to terminate the Agreement and the Agreement shall cease to have effect three months after the date of such notice. It shall in any case be reviewed before 1st July, 1952.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

Done in Rome, in duplicate, this 21st day of December, 1950, in the English and Italian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland:

For the Italian Government:

(L.S.) V. A. L. MALLET.

(L.S.) SFORZA.

ART. 11

Il presente Accordo entrerà in vigore il 21 dicembre 1950. In qualsiasi momento successivo una delle due parti contraenti può comunicare all'altra la propria intenzione di porre termine all'Accordo e l'Accordo cesserà di avere effetto tre mesi dopo la data di tale avviso. In ogni caso esso sarà riesaminato prima del 1° luglio 1952.

In fede di quanto precede, i sottoscritti, debitamente a ciò autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo, apponendovi i loro sigilli.

Fatto in Roma in duplice esemplare il 21 dicembre 1950, nelle lingue italiana ed inglese, entrambi i testi da ritenersi ugualmente autentici.

Per il Governo Italiano:

Per il Governo del Regno Unito  
della Gran Bretagna e dell'Ir-  
landa del Nord:

(L.S.) SFORZA.

(L.S.) V. A. L. MALLET.

EXCHANGE OF NOTES

No. 1

*His Majesty's Ambassador at Rome to the Italian Minister of Foreign Affairs*

*British Embassy,*

Your Excellency,

*Rome, 21st December, 1950.*

With reference to the negotiations which have been concluded to-day, I have the honour to confirm to your Excellency that it has been agreed that:

The provisions of the Sterling Payments Agreement signed to-day between our two Governments shall apply to residents of the Free Territory of Trieste in the same manner as to residents of the Italian Monetary Area.

The present Note and your Excellency's reply will be considered as an integral part of the above-mentioned Agreement.

I avail, &c.

(Sd.) V. A. L. MALLET.

No. 2

*The Italian Minister of Foreign Affairs to His Majesty's Ambassador at Rome*

*Ministero degli Affari Esteri,*

Signor Ambasciatore,

*Roma, 21 dicembre 1950.*

Ho l'onore di segnare ricevuta a vostra Eccellenza della lettera da Lei inviata in data odierna del seguente tenore:

[As in No. 1.]

Nel confermare a vostra Eccellenza l'accordo del Governo italiano per quanto precede, desidero precisarLe che l'espressione "Free Territory of Trieste" si riferisce alla Zona presentemente sottoposta al Governo Militare Alleato, e cioè alla cosiddetta "Zona A."

Voglia gradire, &c.

(Sd.) SFORZA.

(Translation)

*Ministero degli Affari Esteri,*

Dear Ambassador,

*Roma, 21 dicembre 1950.*

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's letter of to-day's date worded as follows:—

[As in No. 1.]

While confirming to your Excellency the agreement of the Italian Government with the above, I wish to make it clear that the expression "Free Territory of Trieste" refers to the area at present under the Allied Military Government, that is the so-called Zone "A."

Please accept, &c.

(Sd.) SFORZA.